

Ovaj prijevod se sastoji od 2 stranice

Broj ovjere: 74/2020

Datum: 24.2.2020.

## OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG JEZIKA

Izmjena Ugovora



*[Handwritten signature]*

Ova Izmjena Ugovora je sastavljena s primjenom od 1. prosinca 2017. godine

## Ugovorne strane

1. **Zephyr Tehnologije d.o.o.** OIB 54045-3566 na adresi Krešimirova 147, Vranjić, Hrvatska; (**Prodavatelj**) i
2. **Abel Yachts Limited** matični broj društva 09244656 na adresi Citygate, St. James' Boulevard, Newcastle NE1 4JE UK (**Kupac**).

## Ostali podaci

- A. Prodavatelj i Kupac su ugovorne strane iz Glavnog ugovora prema kojem se Prodavatelj slaže da izgradi seriju jahti za Kupca.
- B. Kupac je suglasan prodati Jahte ORT-u, ORT je do sada izvršio plaćanje avansa u ukupnom iznosu troška radova gradnje Jahti te je od Kupca dobio brisanje založnog prava i prijenos stvarnog prava vlasništva nad Jahtama.
- C. Ugovorne strane su se dogovorile da će izmijeniti Glavni ugovor kako se navodi u Izmjeni Ugovora.

## Dogovoreno je da:

### 1. Definicije i tumačenje

U ovom Ugovoru:

#### 1.1 se koriste sljedeći pojmovi i fraze:

Glavni ugovor	ugovor između ugovornih strane s datumom 1. veljače 2015. kojim se Prodavatelj suglasio da izgradi i Kupcu proda seriju Jahti;
ORT	Outer Reef Trident Inc a trgovačko društvo iz SAD-a na adresi 2601 E Oakland Park Blvd Ste 601, FT Lauderdale, Florida, FL 33306 USA;
Jahte	4 Trident T620 motorne jahte u konstrukciji s WIN:  HR-4BL T6007 F6 18 (Williamson) HR-4BL T6009 J6 18 (Schwartz) HR-4BL T6010 E8 18 (Rangel) i HR-4BL T6011 F8 18 (Robinson)

- 1.2 Riječi koje počinju s velikim slovom, a nisu definirane u ovoj Izmjeni Ugovora će, gdje to dopušta kontekst, imati značenja koja im se pripisuju u Glavnom Ugovoru.

### 2 Izmjena Glavnog Ugovora

- 2.1 Dodatne informacije Ugovora su izbrisane i zamijenjene na način kako slijedi:



Prodavatelj se izgraditi i izvršiti radove koji se traže prema Glavnom ugovoru o gradnji i isporuci Jahti

- 2.2 Članak 2.1. Glavnog Ugovora se mijenja brisanjem riječi "proda" koja se pojavljuje u prvog retku.
- 2.3 Članak 7.1. Glavnog Ugovora se mijenja brisanjem riječi "Kupčevu kupnju Jahte" i njihovom zamjenom riječima "Kupčevu registraciju Jahte".
- 2.4 Bez obzira na odredbe članka 7.4 Glavnog Ugovora, dogovora se da je ORT vlasnik Jahti te da će imati pravo podnijeti zahtjev Gibraltarskom registru jahti za upisom svog naziva u registar jahti u konstrukciji kao vlasnik Jahti. Glavni ugovor se mijenja u skladu s tim.

### 3 Općenito

- 3.1 Osim kako se mijenja ovom Izmjenom Ugovora, Glavni Ugovor će nastaviti biti na snazi te će važiti u skladu sa svojim uvjetima.

**POTISANO** od ugovornih strana ili njihovih propisno ovlaštenih zastupnika

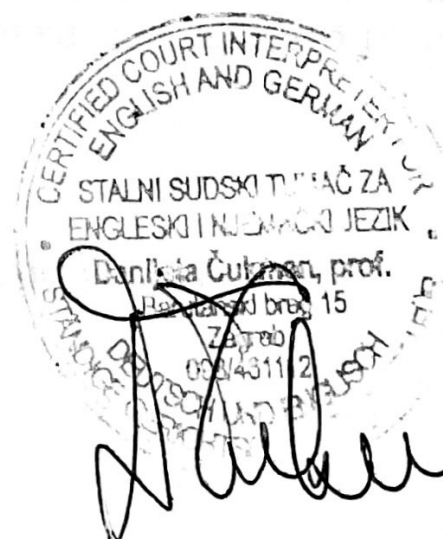
Potpisao D Marshall )  
propisno ovlašten za )  
Prodavatelj )

Direktor  
(vlastoručni potpis nečitak)

Potpisao G R Mayhill )  
propisno ovlašten za )  
Kupca )

Direktor  
(vlastoručni potpis nečitak)

Ja, Danijela Čukman, ovlaštenu prevoditelj i stalni sudski tumač za engleski, njemački i srpski jezik, imenovana rješenjem Županijskog-Trgovačkog suda u Zagrebu broj 4Su-714/18 od 11.06.2018. potvrđujem da gornji prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku. Zagreb, dana 24.2.2020.  
Profesor i stalni sudski tumač  
Broj ovjere 74/2020



This Amending Agreement is made with effect from 1 December 2017

#### Parties

1. **Zephyr Tehnologije d.o.o.** OIB 54045-3566 of Krešimirova 147, Vranjic, Croatia; (**Seller**) and
2. **Abel Yachts Limited** Company Number 09244656 of Citygate, St. James' Boulevard, Newcastle NE1 4JE UK (**Buyer**).

#### Background

- A. The Seller and Buyer are party to the Master Agreement under which the Seller agreed to build a series of Yachts to the Buyer.
- B. The Buyer has agreed to sell the Yachts to ORT, ORT has made advance payments totalling the full cost of the work to build the Yachts to date and has received lien releases and transfers of equitable ownership in the Yachts from the Buyer.
- C. The parties have agreed to vary the Master Agreement as set out in this Amending Agreement.

#### It is Agreed:

##### 1. Definitions and Interpretation

In this Agreement:

- 1.1 the following words and phrases are used:

Master Agreement	an agreement between the parties dated 1 February 2015 by which the Seller agreed to build and sell a series of Yachts to the Buyer;
ORT	Outer Reef Trident Inc a US corporation of 2601 E Oakland Park Blvd Ste 601, FT Lauderdale, Florida, FL 33306 USA;
Yachts	the 4 Trident T620 motor yachts in construction with WINS:  HR-4BL T6007 F6 18 (Williamson) HR-4BL T6009 J6 18 (Schwartz) HR-4BL T6010 E8 18 (Rangel) and HR-4BL T6011 F8 18 (Robinson)

- 1.2 Words commencing with a capital letter but not defined in this Amending Agreement shall, where the context permits, have the meanings ascribed to them in the Master Agreement.

##### 2 Variation to the Master Agreement

- 2.1 The Background to the Agreement is deleted and replaced as follows:

The Seller has agreed to build and perform work required by the Master Agreement to build and deliver the Yachts

2.2 Clause 2.1 of the Master Agreement is varied by deleting the word "sell" where it appears in the first line.

2.3 Clause 7.1 of the Master Agreement is varied by deleting the words "Buyer's purchase of the Yacht" and replacing them with the words "the Buyer's registration of the Yacht".

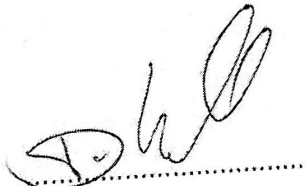
2.4 Notwithstanding the provisions of clause 7.4 of the Master Agreement it is agreed that ORT is the owner of the Yachts and shall be entitled to apply to the Gibraltar Yachts Registry to have its name inscribed in the register of Yachts in construction as the owner of the Yachts. The Master Agreement is varied accordingly.

### 3 General


3.1 Except as varied by this Amending Agreement, the Master Agreement shall continue in full force and effect in accordance with its terms.

**SIGNED** by the parties or their duly authorised representatives

Signed by D Marshall )  
duly authorised for )  
the Seller )

  
.....  
Director

Signed by G R Mayhill )  
duly authorised for )  
the Buyer )

  
.....  
Director